



2023

November 19



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpcco@gmail.com

Pastor Office Hours: 9AM - 12:30PM(Tue), 9AM - 1:00PM(Fri)

台美團契長老教會感恩節主日禮拜
TAFPC Thanksgiving Sunday Service

Liturgists 司會: Elder Sonya Chuang 許史青長老
Elder Christine Su
Sermon 證道: Rev. Annie Tsai 蔡佳君牧師
Sacrament 聖餐: Rev. Annie Tsai 蔡佳君牧師
Organist 司琴: Ms. Meili Chen 陳玫麗姊妹

11:00AM

November 19, 2023

序樂 Prelude

手鐘隊 handbell

“O For a Thousand Tongues to Sing”

宣召 Call to Worship

司(台): 著打開心門。

眾(台): 咱向主打開心門。

司(台): 咱著感謝主、咱的上帝。

眾(台): 咱感謝讚美主是適當(sek-tòng)的。

L(En) : Lift up your hearts.

C(En) : We lift them to the Lord.

L(En) : Let us give thanks to the Lord our God.

C(En) : It is right to give our thanks and praise.

頌吟* Praise*

EM Praise Team

“Hear our Praises”

“Blessed be Your Name”

悔罪邀請 Call to Confession

(台) 上帝的愛(thiàⁿ)已經透過聖神的恩賜灌沃(koàn-ak)佇咱的心裡。上帝奇妙的愛的證據就是：當咱猶是罪人的時，基督就替咱來死。因為咱有信伊，所以咱通好膽來到上帝的面前。

(En) God's love has been poured into our hearts through the gift of the Holy Spirit. The proof of God's amazing love is this: While we were sinners Christ died for us. Because

we have faith in him, we dare to approach God in confidence.

認罪祈禱 Prayer of Confession

(台) 阮佇天裡的父，阮感謝祢通過祢的子的生命、死亡及復活互阮得著自由。上帝啊，阮是軟弱的，真慢承認家己的罪。阮閣真勢(gâu)偏離公義的道路。求祢用耶穌基督的寶血洗清阮，抑用祢的靈賞賜阮有氣力，通來服事阮的救主。阮要讚美祢，因為祢互伊生成與阮全(kâng)款，互阮通格加(koh-khah)親像伊，奉主耶穌基督的名求。阿們。

(En) Father in heaven, we thank you for the freedom you have given us through the life, death, and resurrection of your Son. God, we are weak and slow to confess our sins. We are prone to wander from the path of righteousness. Please wash us clean by the blood of Jesus Christ and empower us by Your Spirit to live to serve our Savior. We praise You that He was born like us so that we may become more like Him. In Jesus Christ's name we pray. Amen.

赦罪宣告 Pardon

司(台): 著聽這個好消息！基督為咱死，為咱復活，閣赦免咱。人若踮佇基督就是新創造的。舊的已經過去；今攏變做新的。

眾(台): 感謝上帝！

L (En): Hear the good news! Christ died for us, rose for us, and forgives us. Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun.

C (En): Thanks be to God!

感恩祈禱* Thanksgiving Prayer*

頌讚 Anthem

Children Sunday School and 11teen
Lead by SueAnn Shiah

“Give Thanks”

讀經 Scripture Reading

路加福音 Luke 17:11-19

司: 這是上帝的話 眾: 感謝上帝

L : This is the word of God C : Thanks be to God

證道 Sermon

「唯一的感恩」

“Thanksgiving only”

回應詩* Response Hymn*

Andrew Shen

「我主上帝」

“How Great Thou Art”

幼兒洗禮 Children Baptism

Lukas Weaver, David Weaver

轉籍 Membership Transfer

David Leng, Nathan Weaver, Sarah Yang Mumma

信仰告白 Affirmation of Faith

使徒信經 Apostles' Creed

舉薦 Presentation

Elder Wen H Chang

感恩祈禱 Prayer

宣告 Proclamation

接納 Welcome

聖餐 Holy Communion

聖餐的邀請 Invitation to the Holy Communion

聖餐詩歌 Communion Hymn

會眾 Congregation

新聖詩 #363 「相及擘餅，咱同心跪落」(第 1 節)

GTG #525 “Let Us Break Bread Together” (v 1)

聖餐經文 Scripture of Communion

哥林多前書 1 Corinthians 11: 23-26

祝謝 Great Thanksgiving

聖餐詩歌 Communion Hymn 會眾 Congregation

新聖詩 #363 「相及擘餅，咱同心跪落」(第 2 節)

GTG #525 “Let Us Break Bread Together” (v 2)

領受聖餐 Participate in the sacrament

聖餐詩歌*Communion Hymn* 會眾 Congregation

新聖詩 #363 「相及擘餅，咱同心跪落」(第 3 節)

GTG #525 “Let Us Break Bread Together” (v 3)

祈禱 Prayer

奉獻 Offertory

Doxology

介紹與報告 Introduction & Announcements

祝福* Benediction*

阿們頌* Amen* 新聖詩 #643/GTG #601

殿樂 Postlude

默禱 Silent Prayer

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

小會公告 Session announcements:

- 12/2 (六)在教會有“事工規劃會議”，包括新舊同工交接、同工訓練及 2024 教會事工等事項。10AM-2PM. 請所有新舊同工預留時間參加。會後將一起佈置教堂，迎接聖誕。

There is a "ministry planning meeting" in the church on 12/2(Sat). 10AM-2PM. All 2024 and 2023 co-workers please make time to attend. After the meeting, we will do Christmas decorations together.

台語部消息報告 TM Announcements:

- 今天成人主日學的講員是蔡佳君牧師，講題是“我信耶穌基督-2”。下週成人主日學暫停一次。
- 下週日禮拜結束後有感恩聚餐，歡迎兄姊邀請親友來參加。聚餐將採用 potluck 方式，一家一菜。
- 教會徵求捐贈聖誕紅以佈置禮拜堂。聖誕紅每盆\$10 (6 吋)或 \$20 (8 吋)，12/24(日) 禮拜後可以把花帶回家或致贈親友。意者請於 12/8(五)前將訂購單交給或電郵教會辦公室 tafpcco@gmail.com. 謝謝!

英語部消息報告 EM Announcements:

- Next Sunday, Thanksgiving potluck. Bring a dish to share.
- Coffeehouse Sat 12/16. Time to share songs, dances, poems with one another.
- Coat drive for “Jersey Cares”. Donate lightly worn coats.
- Interhigh volunteers (Katie, Mike, and Chelsea) provide a program for middle school and high school during our Sunday EM service. Programs will be on 11/26, 12/3, 12/10. Please invite friends to join.
- Christmas Performance lead by SueAnn Shiah and Mariko Terada. Potential rehearsal dates: 11/26, 12/3, 12/10, 12/17. Rehearsal and performance at coffeehouse 12/16. Performance on Christmas Sunday Service 12/24. Sign up after service.

出席人數: 台語禮拜 (11/12): 成人 42, 兒童 5

奉獻 Offering: 11/12/2023, \$1445.00

聖工分配:

聖工分配	本週	下週
	(11/19/2023)	(11/26/2023)
招待	陳毓盛	陳毓盛
司琴	陳玫麗	陳玫麗
司會/報告	許史青 Christine Su	張文旭
影音	陳叔承	陳叔承
錄影/影音設備/ 網路上傳	林繼義 林又堅	林繼義 林又堅
清點奉獻	張文傑 莊忠揚	張文傑 陳毓盛
茶點預備	王雅雅 李梓義	Potluck
聖堂/交誼廳清理	全會眾	全會眾
值日長執	張文旭 莊忠揚	張文旭 BOD

肢體交通與代禱:

- 代禱事項: 教會的合一與事工的方向; 教牧長執同工與聘牧委員會的智慧與決定; 長執交接; Host Family; 實體聚會的安全; 兄姊的身心靈健康; 蘇惠智牧師及家人; 艷紅姐的家人; 俐亨姐的家人; Andy 的媽媽 (朱媽媽/張麗愛); 雪花姐; 建勳兄; 俊彥兄及尚芬姐; 秀芬姐的父親; 佩芬姐的先生 Keene; 懷孕的姊妹; 教會兄姊的新生兒孫; 長輩的健康; 兄姊的工作; 外出旅遊探親的兄姊。

教會行事表：

週	聚會 項目 (日期)	時間	主理	講題/經文	地點
日	台語 禮拜 (11/26)	11:00AM	蔡佳君	當黑夜來臨 帖前 5:1-11	Sanctuary Online

網上小組查經時間表：

若需要 Link 或詳情，請洽史青(Sonya)長老

- 婦女查經: 每週二 10AM-12PM
- 聯合分區查經:
 - 每月第 1 & 第 3 週五 8PM-10PM.